

SRF-JRMC QUARTERLY COMMAND NEWSLETTER

VOLUME 10, ISSUE 1



KEEPING THE 7TH FLEET OPERATIONALLY READY

CONTENTS

- 4** From the Commanding Officer
司令官室より
- 6** From the Executive Officer
副司令官室より
- 8** From the Officer in Charge SASEBO
佐世保分所長
- 10** From the Officer in Charge SINGAPORE
シンガポール分所長
- 12** GET REAL GET BETTER
- 13** Safety
- 14** New Year at SRF-JRMC with the U.S.
Ambassador and the Assistant Secretary of
the Navy
米国大使と海軍次官補が参加したSRF-JRMC
の新年式
- 16** Congratulations MLC Retirees!
MLC Retirees お疲れ様でした!
- 17** Congratulations, FY23 Employees of
the Year!
会計年度2023年年間従業員賞の受賞、
おめでとうございます!
- 18** Employee Spotlight
従業員スポットライト
- 20** Chez Navy, 1945
- 22** WASEN
和船
- 24** Happy Holidays at SRF
SRF-JRMCの楽しいホリデーシーズンのひと時
- 26** Tips from C1150 CorpComm
C1150からのお知らせ
- 27** Disclaimer
おことわり

SRF-JRMC Command Newsletter
Volume 10, Issue 1

This newsletter was published by:

Corporate Communications, Code 1150

- Aya Stewart
- Erin Reyes

Admin. Services Division, Code 1130

- Fumitada Mizorogi
- Francheska Kagawa

SRF-JRMCコマンドニュースレター
10巻1号

ニュースレター発行部署:

コーポレート・コミュニケーションズ、
Code 1150

- ・アヤ・スチュアート
- ・エリン・レイズ

アドミンサービスディビジョン、Code 1130

- ・溝呂木 文忠
- ・香川フランチェスカ

From the Commanding Officer

The Importance of Connections, Relationships and Commitment



Hello SRF Family! I hope everyone had a chance to get some rest, spend time with family and friends, and are rejuvenated for 2024!

SRFファミリーの皆さん、こんにちは。皆さんが2024年に向けてゆっくり休み、家族や友人と過ごし、元気を取り戻していると思います。

As the Commanding Officer, I have the opportunity to see all of the great work that you do across the entire Command. From all three regions, Yokosuka, Sasebo, Singapore, you are exceeding all my expectations as you continue to deliver readiness to the Fleet.

司令官として、私は部隊全体の皆さんの素晴らしい仕事ぶりを見ることができます。横須賀、佐世保、シンガポールの3つの地域から、艦隊に即応性を提供し続けている皆さんは、私の期待を超えています。

There have been countless times when I have watched you take on unknown challenges, deal with the issues in a professional manner, and

continue to push forward.

未知の挑戦に挑み、プロフェッショナルな態度で問題に対処し、前進し続ける皆さんの姿を私は数え切れないほど見てきました。

When I arrived in May, the Command was just getting out of COVID-19 protocols and my goal was to bring everyone back together and focus on what made SRF so special to me, which was building lasting relationships. We were able to celebrate Bon Odori, for the first time ever, we were able to serve 2000 meals to employees during Thanksgiving, and we were able to hold our Annual Party back at the New Sanno Hotel. I cannot think of a better way to cultivate relationships than having those events.

私が5月に着任したとき、部隊は新型コロナウイルスに関する規制から抜け出したところでした。その中で私の目標は、皆さんを再び団結させ、私にとってSRFが特別な存在であること、つまり永続的な関係を築くことに集中することでした。コロナ以来、初めて盆踊りを祝うことができ、感謝祭では2000人の従業員に食事を提供し、ニュー山王ホテルで年次のパーティーを開催することができました。このようなイベント以上に人間関係を深める方法はないと思います。

Over the last seven months, we completed multiple inspections, including the IG Command Reinspection, FMAA audit, Navy Crane Center inspection, and Command Cyber Readiness Inspection. For Command recognition, we were awarded the DoD CIO Award and the

SECNAV Safety Excellence Award. We also rolled out the Get Real Get Better initiative, which will continue during VADM Downey's tenure. For those who do not know, VADM Downey has taken Command of NAVSEA.

この7ヶ月の間に、監察官 (IG) による部隊の再監査、艦隊メンテナンス部隊監査、海軍クレーンセンター監査、部隊サイバー即応性監査を含む複数の監査を完了しました。部隊の評価としては、国防総省の最高情報責任者賞 (CIO Award) と米海軍長官の安全優秀賞を受賞しました。また、ダウニー中將の在任中も継続される「現実目を見て改善する (Get Real Get Better)」の取り組みを展開しました。ご存じない方もいらっしゃるかもしれませんが、ダウニー中將は海軍海洋システム司令部 (NAVSEA) 司令官に就任しました。

The mission of SRF is to Keep the Seventh Fleet Operationally Ready. When I look at the metrics, you are, without a doubt, delivering on the mission. In Singapore, 12 Voyage Repair Availabilities supported multiple ship classes all across the region and 22 LCS availabilities were competed. In Sasebo, 24 availabilities were executed, 5 CNO Availabilities and 19 CMAVS supporting the Amphibious Ships and Mine Sweepers. In Yokosuka, 12 CNO Availabilities were completed, 19 CMAVs and 66 EMAs and WOs. We also started USS RONALD REGAN's (CVN 76) final availability and are planning for USS GEORGE WASHINGTON's (CVN 73) return to Yokosuka.

司令官室より

「人との関わり、人間関係、コミットメントの重要性」

ボイヤーリペア工期で地域全体の複数の艦船クラスをサポートし、22回のLCS工期が行われました。佐世保では、5回のCNO工期、19回の継続的メンテナンス工期、66回の緊急メンテナンス工期と臨時工期が完了しました。また、USSロナルド・レーガン (CVN 76) の最終工期を開始し、USSジョージ・ワシントン (CVN 73) の横須賀への帰還を計画しています。

Here are some pictures from the past, one with Group Masters and the current Business and Strategic Planning Officer that I served with as a LT, and a picture of the Carrier Business Office as I was finishing my tour at SRF. Times have changed, but the most important aspect for me was the relationships that I formed while at this Command. I hope that all of you make the effort to embrace working here in Yokosuka and that you develop relationships that can last lifetime.

これらは過去の写真で、大尉として一緒に仕事をしたグループマスターたちと現在のビジネス・戦略企画室長との写真と、SRFでの任務を終える間近のときに撮った空母ビジネスオフィスでの写真です。時代は変わりましたが、私にとって最も重要なことは、この部隊にいたときに築いた人間関係です。皆さんには、この横須賀で働くことに喜びを感じ、生涯続く人間関係を築いてほしいと思います。

In closing, my message to you is that everything that you do matters, and there is no better place to feel like you are contributing to the mission than here at SRF. For me, it has always been about connection, relationships, commitment to the ships and sailors of Seventh Fleet, and just as important, one another. I look forward to your continued excellence as you deliver readiness back to the fleet.

最後に、皆さんへのメッセージは、皆さんの行う事のすべてが重要であり、このSRFほどミッションに貢献していると実感できる場所はないということです。常に人とのつながり、人間関係、第七艦隊の艦船と乗組員への献身、そしてそれと同じくらいに互いの絆を大切にしてきました。艦隊に即応性を提供するため、皆さんのさらなる活躍を期待しています。



Capt. Zaldy Valenzuela
Commander,
SRF-JRMC
United States Navy

From the Executive Officer

Conquering New Horizons in the New Year



Happy New Year to all! (Akemashite omedetō) SRF-JRMC Yokosuka, SRF JRMC SASEBO and SRF Singapore!

SRF-JRMC横須賀、SRF-JRMC佐世保、そしてSRFシンガポールの皆さん、明けましておめでとうございます。

As we usher in 2024, it's crucial that we reflect upon the myriad of accomplishments and lessons from 2023. The year was undeniably challenging yet our team's perseverance and dedication shone brightly. Our involvement spanned various inspections, with teams from NAVIG, CNRMC FMAA and Chapter 8010 Drills. A standout achievement was from our Cyber Teams recognition as a leader in Cybersecurity. Their expertise and vigilance have fortified our digital defenses, ensuring data integrity, and security. Concurrently, our Safety Departments accolades, winning both the CNO and the SECNAV Safety Award, underscores our unwavering

commitment to workplace safety.

2024年を迎えるにあたり、2023年の数え切れないほどの成果と教訓を振り返ることは極めて重要です。この1年は紛れもなく困難な年でありましたが、チームの忍耐力と献身性が光り輝きました。海軍監察官 (NAVIG)、地区造修統括本部 (CNRMC)、艦隊メンテナンス部隊監査 (FMAA)、チャプター8010訓練チームの訪問に伴い、様々な監査に参加しました。特筆すべき成果は、サイバー・チームがサイバー・セキュリティのリーダーとして認められたことです。サイバーチームの専門知識と警戒心は、私たちのデジタル防御を強化し、データの完全性とセキュリティを実現しました。同時に、安全デパートメントが海軍作戦本部長と米海軍長官の安全賞を受賞したことは、職場の安全に対する私たちの揺るぎない取り組みを示しています。

However, no workplace organization is without its challenges. Our DEOCS survey illuminated areas of concern within the command structure. To foster growth and cohesions, we are rolling out resiliency training and increasing our Chaplin services, and the number of our counselors. A pivotal step has been the introduction of a SharePoint CO Suggestion box, encouraging transparent, constructive feedback. In addition, we have also implemented a weekly Coffee with the CO, ED and XO every Wednesday to foster communication up and down the chain of command.

しかしながら、どのような職場にも課題がないわけではありません。国防省の風土調査 (DEOCS) では、部隊内で懸念される領域が浮き彫りになりました。成長と結束を促進するため、レジリエンシー・トレーニングを展開し、カウンセラーと従軍牧師の任務を増やしています。極めて重要な第一歩として、シェアポイント上に司令官への目安箱を設け、透明性のある建設的なフィードバックを奨励しています。さらに、指揮命令系統の上下のコミュニケーションを促進するため、毎週水曜日に「司令官、エクゼキュティブディレクター、副司令官とのコーヒータイム」を実施しています。

Our dedication to feedback extends to the meticulous task of translating over 2,500 MLC comments and concerns into English from the Get Real - Get Better questionnaires. This initiative ensures every voice is heard and every concern addressed. As we transition to phase two of our training, our focus will pivot towards empowering supervisors, fostering leadership, and refining team dynamics.

フィードバックに関する取り組みの一例として、「現実に目を向けて改善する (Get Real - Get Better)」アンケートに寄せられた2,500件を超えるMLCのコメントや懸念事項を英語に翻訳するという作業が行われています。これにより、すべての声に耳を傾け、すべての懸念に対処することができます。訓練の第2段階に移行するにあたり、監督者への

副司令官室より

「新年に新しい領域を切り拓く」

権限付与、リーダーシップの育成、チームダイナミクスの強化に重点を置いていきます。

A nod of appreciation is due to LCDR VONWELLER, whose contributions to SRF-JRMC have earned him a pivotal role as the SRF Officer in Charge in Singapore. Furthermore, I extend a heartfelt congratulations to recent GS 14 and 15 employee selections and all military promotions. Everyone's dedication is a testament to our collective success.

SRF-JRMCへの貢献により、極めて重要な役職であるシンガポールのSRF分所長に任命されたブオンウェラー少佐に感謝の意を表します。さらに、最近のGS14と15の従業員の選定及びすべての軍人の昇進に関し、心からお祝い申し上げます。皆さんの献身は、私たち全体の成功の証です。

The vibrancy of our community was evident in our events, be it the Thanksgiving, Bon odori, Shiratori-en or the festive Christmas and New Years parties. Such moments, orchestrated by the Recreation Committee, CPO Mess, Friendly Society and wardroom, not only foster camaraderie but also celebrate our shared journey together.

感謝祭、盆踊り、三浦しらとり園祭、クリスマス会や新年会など、私たちのコミュニティーの活気は、私たちの行事に顕著に表れています。レクリエーション委員会、兵曹長協会、親睦会、上級士官室によって企画されたこのようなひとときは、仲間意識を育むだけでなく、私たちが共に歩んできた道のりを祝うものでもあります。

In conclusion, working with such a high performing SRF team fills me with immense pride. As we navigate 2024, I am confident in our collective potential. Here's to conquering new horizons and scripting more success to our stories.

最後になりますが、このような高いパフォーマンスを発揮するSRFチームとともに働けることは、大きな誇りです。2024年に向けて、皆さんのチームとしての潜在能力を確信しています。私たちの物語にさらなる成功をもたらすために、新たな領域を切り拓きましょう。

Cmdr. Art K. Palalay
Executive Officer
SRF-JRMC
United States Navy

From the Officer in Charge

Looking Back on 2023 and Ahead to 2024



Everyone should look back on the 2023 with pride and satisfaction, knowing that your hard work and dedication enabled our ships and Sailors to do what they are required to do. The numbers tell our story and are evidence of your remarkable accomplishments. Sasebo's Top 20 are listed below (but are not limited to):

皆さんの懸命な努力と献身によって、私たちの艦船と乗組員が求められていることを果たすことができたことを理解したうえで、誇りと満足感を持って2023年を振り返ってください。数字は私たちの物語を語り、皆さんの目覚ましい業績の証です。佐世保のトップ20は以下の通りです（ただし、これらに限定されるものではありません）：

- Completion of 5 CNO Availabilities
5つのCNO工期の完了
- Completion of 19 CMAVs
19のCMAVの完了
- Homeport shift of ASHLAND to CONUS for de-commissioning
アシュランドの退役に伴う米国への配置転換
- Perseverance to return RUSHMORE to the Fleet after an unexpected removal from the FY23 naval ship de-commissioning list
会計年度2023年の退役艦リストから予定外に除外されたラッシュモアを艦隊に復帰させるための粘り強い努力
- Support and emergent repairs onboard 12 ships not homeported in Sasebo
佐世保に配置されていない12隻の艦船の支援と緊急修理
- LPD-17 class ship, first-time MRG casualty repair (NEW ORLEANS)
LPD17級艦船の初のMRG損傷修理（ニューオーリンズ）
- Transition/upgrade of our Berthing Barge – from APL-39 to APL-40
APL39からAPL40への宿舎船の移行／アップグレード
- Over 111,000 man-days of mission workload for the Fleet
111,000マンデーを超える艦隊のための作業
- Over 68,000 man-days of work via our Production Shop
68,000マンデーを超えるプロダクション・ショップの作業
- Completion of 649 Fleet Technical Support requests
649件の艦隊技術支援依頼の完了
- Safe completion of 489 diving evolutions, with over 418-hours of bottom-time
ボトムタイム418時間を超える、489回のダイビング作業を安全に完了
- Completion of 9 TSRA's
9つのTSRAの完了
- 47 Diesel Engine Inspections, and 2 Gas Turbine Inspections
ディーゼルエンジン検査47件、ガスタービン検査2件
- Completion of over 2,600 Safety inspections
2,600件以上の安全検査を完了
- Completion of over 1,200 Quality Assurances shipboard inspections
1,200件を超える艦船上の品質保証検査の完了
- Calibration of over 8,000 tools and components
8,000を超える工具や部品の校正
- Maintenance on over 300-pieces of industrial plant equipment
300部品を超える工業プラント設備のメンテナンス
- Completion of a combined 8 CH12 and CH13 8010-required fire drills
8010指示書の12章と13章で要求されている消防訓練を計8回完了
- Sustained network accreditation and transition of exchange server to Flank Speed
ネットワーク認証を維持しながらフランクスピードサーバーへ移行
- Authorization for Sasebo to begin the process to transition to a stand-alone shore command within the construct of SRF-JRMC
佐世保がSRF-JRMCの枠組みの中で独立した陸上部隊に移行するプロセスを開始することの承認

佐世保分所長から

2024年へ向けて2023年を振り返る

In 2024, we will never truly know what challenges will come our way – but I do know that we will succeed amid them all. Throughout 2024, Sasebo's leadership team will be focused on areas that:

2024年にどのような困難が待ち受けているのか、私たちは決して知ることはできません。しかし、そのような状況の中でも、私たちは必ず成功すると信じています。2024年を通じて、佐世保のリーダーシップ・チームは以下の分野に注力します：

1. Empower, enhance relationships, and maximize efficiency among Project Teams and support codes.
プロジェクトチームとサポートコードに権限を与え、関係を強化して効率を最大化する。
2. Increase ownership and functional responsibilities of key MLC positions to maintain stability in mission execution and hierarchy balance within our organization.
使命の遂行と組織内のヒエラルキーバランスの安定性を維持するため、MLCの主要ポストのオーナーシップ、及び職務責任を高める。
3. Establish a Sasebo-specific strategic plan that spans through FY30, prioritized according to the needs of our workforce for sustained mission execution.
会計年度2030年までの佐世保固有の戦略計画を策定し、持続的に使命を遂行するための労働力のニーズに応じて優先順位をつける。
4. Codify facility improvement and planning efforts through FY30.
会計年度2030年までの施設改善と取り組み計画を文書化する。
5. Identify and build new organic capabilities, through innovation, to address future needs and ensure Sasebo evolves and adapts faster than the rate of change within the Navy.
将来的なニーズに対応し、佐世保が海軍内の速度変換よりも速く進化し、適応することを確実にするために、イノベーションを通じて新たな本質的能力を特定し、構築する。

I continue to be impressed with your performance and look forward to seeing everyone ready to tackle any challenge the Fleet gives us this year.

私は皆さんのパフォーマンスに感銘を受け続けています。そして、今年、艦隊が与えてくれるどんな挑戦にも取り組む準備ができている皆さんを目にするのを楽しみにしています。

Cmdr. Brian Ryglowski
SRF-JRMC Det. Sasebo
Officer in Charge
United States Navy

From the Officer in Charge シンガポール分所長から

New Year Greetings from Singapore シンガポールより新年のご挨拶



Konnichi-wa and hisashiburi to many of you! This is the first Command Newsletter which includes the new SRF Detachment Singapore, so yoroshiku-onegashimas. For those that aren't familiar with our team, let me give a little background and history lesson.

こんにちは及び多くの皆さん、お久しぶりです。新にSRFに加わったシンガポール分所を含む最初のコマンドニュースレターとなります。そこで、私たちのチームをご存知ない方のために、少し背景と歴史を説明させていただきます。

After SRF Subic was shut down in 1992, a small group moved to Singapore and joined Commander, Logistics Western Pacific, or COMLOG WESTPAC, dual-hatted as Commander Task Force 73 under SEVENTH FLEET. The small 8 person shop supported emergent

repairs to ships that deployed in the region, or enroute to COMLOG WESTPAC, dual-hatted as Commander Task Force 73 under SEVENTH FLEET. The small 8 person shop supported emergent repairs to ships that deployed in the region or enroute to/from the Middle East.

SRFスービックが1992年に閉鎖された後、少人数のグループがシンガポールに移り、第七艦隊下のタスクフォース73司令部を兼任する西太平洋ロジスティクス司令部 (COMLOG WESTPAC) に加わりました。8人で構成される小さなショップは、この地域に配備された艦船や中東への往復途中の艦船の緊急修理をサポートしました。

About 10 years ago, the Navy experimented with a different model by deploying Littoral Combat Ships (LCS) to SEVENTH FLEET, not for 6 months, but for up to 2 years. With the extended deployments came a large increase in the need for maintenance and repairs. Our budget is 25 times higher than it was 10-years ago, and we have quadrupled the number of employees. SRF Yokosuka understood that this change in the scope of work required a different approach from before, and delegated certain technical authorities and Naval Supervisory Authorities, as well as the need to conduct periodic assessments on the team in Singapore.

約10年前、海軍は沿岸戦闘艦 (LCS) を6カ月ではなく、最長2年間配備し、異なるモデルを実験的に導入しました。配備期間の延長に伴い、保守・修理の必要性が大幅に増加しました。予算は10年前の25倍になり、従業員の数も4倍になりました。SRF横須賀は、この業務範囲の変更に伴い、以前とは異なるアプローチが必要であることを理解し、特定の技術権限や海軍監督権限を委譲するとともに、シンガポールのチームに対して定期的なアセスメントを実施しました。

This made the Ship Repair Unit in Singapore pretty much a detachment of SRF Yokosuka in all but name. So we took the final step and made it formal in August of 2023. We will still provide support to the deployers around the region and we will strive to do our best for the fleet. We're excited to partner with Yokosuka and Sasebo in keeping the SEVENTH FLEET operationally ready!

これによりシンガポールの艦船修理部隊は、その名前を除き、実質的にはSRF横須賀の分所のようにになりました。そこで私たちは最終的なステップを踏み、2023年8月に正式にSRFの一員となりました。私たちはこれまで通り、各地域に配備された部隊にサポートを提供し、艦隊のために最善を尽くすように努力します。横須賀と佐世保と協力し、第七艦隊の艦船を常に機能できる状態に保つことにわくわくしています。

CDR David Armandt
SRF-JRMC Det. Singapore
Officer in Charge
United States Navy

From the Command Master Chief

SRF-JRMC Cooperation and Camaraderie SRF-JRMCの協力と団結力



To the entire workforce of SRF-JRMC, I would like to say "Happy New Year!"

SRF-JRMCの全従業員の皆さん「明けましておめでとうございます!」

Since reporting to SRF-JRMC in August of 2022, I have been consistently amazed at the hard work, dedication, and can-do spirit exhibited by all of you. Multiple CNO Availabilities, CMAVs, SIAs, and emergent repairs were executed flawlessly in 2023. It has truly confirmed that WE CAN DO ANYTHING!

2022年8月にSRF-JRMCに赴任して以来、皆さんの勤勉さ、献身さ、そしてやり遂げる精神には常に驚かされてきました。2023年には、複数のCNO工期、継続的メンテナンス工期、水上艦船の追加工期、緊急修理がそつなく遂行されました。「何でもできます」の精神をまさに証明しました。

As we move into 2024, I know that we will continue to be the premier command in all of Japan; and the example of how a Regional Maintenance Center should conduct themselves to keep the Fleet operationally ready.

2024年に向けて、私たちは国内の最高の部隊であり続け、艦隊を常に機能できる状態に保つために地区造修統括本部がどのように行動すべきかの模範であり続けるでしょう。

This year will present many challenges. But, along with those challenges will come great opportunity. Our influence across the 7th Fleet Area of Responsibility will continue to grow. We have recently taken on Singapore as a new detachment and are thrilled to have them on the team along with our long-time detachment in Sasebo.

今年は多くの困難が待ち受けています。しかし、そうした課題とともに、大きなチャンスも訪れるでしょう。第七艦隊の担当領域全体における私たちの影響力は、今後も拡大し続けるでしょう。私たちは最近、シンガポールを新たな分所として迎え入れましたが、長年の分所である佐世保に加え、新たなチームに迎えることができ、感謝しています。

As this era of peer competition continues, we will be expected to be even more creative and efficient in answering the call to keep the 7th Fleet operationally ready both in Japan and out. We will be ready to support what is asked of us in the year ahead.

同業者間における競争の時代が続く中、私たちは、国内外で第七艦隊の艦船を常に機能できる状態を保つという要請に応えるため、さらに創造的かつ効率的に行動することが求められるでしょう。これからは、私たちに求められることを常にサポートする体制を保ちます。

I am extremely proud of the relationship that has grown between our military, civilian, and MLC workforce over the last year and look forward to more opportunities for cooperation and camaraderie.

私は昨年、軍人、軍属、及びMLC従業員の間に培われた関係を非常に誇りに思います。また、同じ職場での協力と友情の機会が増えることを楽しみにしています。

One last thing: My door is always open to anyone in the command (military, civilian, MLC). If you have a good idea, need to ask a question, or just simply need to vent, please stop by and let me help.

最後にもうひとつ、私のドアは部隊 (軍人、軍属、MLC) の誰に対しても常に開かれています。良いアイデアがある場合、質問がある場合、あるいは単に愚痴をこぼしたい場合でも構いません。どうぞ立ち寄りください。

It is my great honor to serve all of you as your Command Master Chief here at SRF-JRMC. Thank you and see you on the Deckplates!

SRF-JRMCの部隊最上級兵曹長として、皆さんのお役に立てることを大変光栄に思います。SRF内で会いましょう!

CMDCM (SW/AW)
Thomas D. Howell
SRF-JRMC
United States Navy

How is GRGB a mindset?

GRGB is a set of beliefs that help us navigate our work. It is a belief that values inquisitiveness to identify where we fall short (self-assess) so we can address the root cause ourselves (self-correct). It is a belief that we all can, and should, continuously learn. It is a belief that a leader should create an atmosphere of trust to enable a team's curiosity and honest reflection. Finally, it is a belief that leaders empower their subordinates to solve problems and improve performance, and if there is an obstacle, help their teams move forward rather than commanding subordinates to muscle through. When faced with a mission or a challenge, the GRGB mindset has us look beyond the status quo. It has us focus on our goal, and what it takes us to get there.

What is a Growth Mindset?

A key component of a **growth mindset** asserts that skills and knowledge can be and are developed. A **Growth Mindset** empowers people to believe they can develop their abilities. It creates a love of learning and resilience that is essential for accomplishment.

A leading concept in this area is the idea of a **growth mindset** (vs. a fixed mindset). **Growth mindsets** are characterized by a belief that challenges, obstacles and even failures are opportunities to learn. Importantly, mindsets can be changed. By adopting new ways of thinking, new beliefs, and new behaviors to cement those beliefs, we can adapt into new mindsets.

How to develop a Growth Mindset?

- Treat mistakes as learning opportunities and the challenges that mistakes bring simply as an obstacle that has to be overcome.
- Understand that failure is not the end, it is a learning experience.
- Surround yourself with individuals who inspire growth.
- Seek and appreciate constructive feedback.
- A growth mindset allows for the potential and promise of learning getting better, increasing knowledge and skills.
- With effort you can continue to grow skills and talents even if you don't believe it "yet".

Over the next month as you go through normal business, think about the following considerations...

For yourself:

- How I respond when I get feedback about my performance.
- I'm curious to know with certainty and specificity, why my performance exceeds or falls short of the goal or standard.
- I embrace opportunities to learn new things in the course of my work.

For SRF:

- My leaders invite input from others in discussions.
- My leaders acknowledge their own limitations with respect to knowledge, information, or expertise.
- My leaders ask probing questions.
- My leaders provide time, resources, and venues for reflecting and improving on past performance.

A mindset is a belief that orients the way we handle situations—the way we sort out what is going on and what we should do. When our mindsets become habitual, they define who we are, and who we can become.

How to Read a Disinfectant Label

Read the entire label.

The label is the law!

Note: Below is an **example** of information that can be found on a disinfectant label

Active Ingredients:
What are the main disinfecting chemicals?

EPA Registration Number:
U.S. laws require that all disinfectants be registered with EPA.

Directions for Use (Instructions for Use):
Where should the disinfectant be used?

What germs does the disinfectant kill?

What types of surfaces can the disinfectant be used on?

How do I properly use the disinfectant?

Contact Time:
How long does the surface have to stay wet with the disinfectant to kill germs?

ACTIVE INGREDIENTS:
Alkyl (60% C14, 30% C16, 5% C12, 5% C18)
Dimethyl Benzyl Ammonium Chloride10.0%
OTHER INGREDIENTS:90.0%
TOTAL:100.0%

EPA REG NO. 55555-55-55555

CAUTION

Directions for Use

INSTRUCTIONS FOR USE:

It is a violation of Federal law to use this product in a manner inconsistent with its labeling.

For Disinfection of Healthcare Organisms:

Staphylococcus aureus,
Pseudomonas aeruginosa.

To Disinfect Hard, Nonporous Surfaces:

Pre-wash surface.
Mop or wipe with disinfectant solution.
Allow solution to stay wet on surface for at least 10 minutes.
Rinse well and air dry.

EXP MM-DD-YYYY
5 55555 55555 5

PRECAUTIONARY STATEMENTS:
Hazardous to humans and domestic animals. Wear gloves and eye protection.

CAUSES MODERATE EYE IRRITATION. Avoid contact with eyes, skin or clothing. Wash thoroughly with soap and water after handling. Avoid contact with foods.

FIRST AID: IF IN EYES: Hold eye open and rinse slowly and gently with water for 15-20 minutes. Remove contact lenses, if present, after the first 5 minutes, then continue rinsing eye. **IF ON SKIN OR CLOTHING:** Take off contaminated clothing. Rinse skin immediately with plenty of water for 15-20 minutes.

POISON CONTROL: Call a Poison Control Center (1-866-366-5048) or doctor for treatment advice.

STORAGE AND DISPOSAL: Store this product in a cool, dry area away from direct sunlight and heat. When not in use keep center cap of lid closed to prevent moisture loss. Nonrefillable container. Do not reuse or refill this container.

Signal Words (Caution, Warning, Danger):
How risky is this disinfectant if it is swallowed, inhaled, or absorbed through the skin?

Precautionary Statements:
How do I use this disinfectant safely? Do I need PPE?

First Aid:
What should I do if I get the disinfectant in my eyes or mouth, on my skin, or if I breathe it in?

Storage & Disposal:
How should the disinfectant be stored? How should I dispose of expired disinfectant? What should I do with the container?



U.S. Department of
Health and Human Services
Centers for Disease
Control and Prevention



WWW.CDC.GOV/PROJECTFIRSTLINE

New Year at SRF-JRMC with the U.S. Ambassador and the Assistant Secretary of the Navy

Story by Erin Reyes, SRF-JRMC Public Affairs



YOKOSUKA, Japan – U.S. Naval Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) welcomed 2024 at their annual command New Year Ceremony January 19 on board Fleet Activities Yokosuka, Japan. U.S. Ambassador to Japan, Rahm Emanuel and Assistant Secretary of the Navy for Research, Development and Acquisition, the Honorable Nickolas Guertin joined SRF-JRMC Commanding Officer Capt. Zaldy Valenzuela on stage to offer their remarks and reflections to the command.

Commander, U.S. Naval Forces Japan Rear Adm. Carl Lahti; Deputy Director General, Project Management, Naval Systems Research Center, Acquisition, Technology & Logistics Agency, Rear Adm. Touri Sasaki; Japan Maritime Self-Defense Force 2nd Service School Superintendent, Rear Adm. Atsushi Minami; and Mr. Michio Ito of the Yokosuka Defense Office also attended the celebratory ceremony.

Before the ceremony, Mr. Guertin toured SRF-JRMC, witnessing firsthand the collaborative effort between U.S. Navy Sailors, civilians, and Japanese nationals.

"I had the opportunity to tour the impressive facilities at SRF and interact with the dedicated workforce here," Mr. Guertin said in his New Year speech. "I would like to laud SRF for your focus on positive relationships with Japanese industry."

After their remarks, Ambassador Emanuel and Mr. Guertin joined Capt. Valenzuela in recognizing SRF-JRMC's Sailors and Civilian of the Year, and to present safety awards to selected shops.

For FY 2023, Navy Diver Second Class Tyler Nesbit, stationed at SRF-JRMC Detachment Sasebo, was awarded Junior Sailor of the Year, while Navy Diver First Class Blake Martinez was awarded Senior Sailor of the Year.

"The New Year Ceremony was a significant event where Ambassador Emanuel and Mr. Guertin participated as honored guests," said SRF-JRMC Executive Officer, Cmdr. Art Palalay. "Their presence emphasized the commitment to strengthening ties with the Japan Maritime Self-Defense Force and Japan Maritime Industry."

Ambassador Emanuel assumed office in March 2022. Mr. Guertin began serving as Assistant Secretary of the Navy for Research, Development and Acquisition in December 2023.

米国大使と海軍次官補が参加した SRF-JRMCの新年式

文、エリン・レイズ、SRF-JRMC広報



米海軍横須賀艦船修理廠及び日本地区造修統括本部 (SRF-JRMC) は1月19日に横須賀基地で新年を迎えました。ラム・エマニエル駐日米大使とニコラス・ゲーチン海軍次官補 (研究開発・装備担当) は、SRF-JRMC司令官のザルディ・バレンズエラ大佐とともに壇上に上がり、部隊への新年の挨拶を述べました。

他に式典には在日米海軍司令官カール・ラティ少将、防衛装備庁プロジェクト管理総括官の佐々木透吏海将補、第2術科学校長の南厚海将補、及び伊藤道男横須賀防衛事務所長が出席しました。

イベントに先立ち、ゲーチン海軍次官補はSRF-JRMCを巡り、軍人、軍属、及び日本人従業員による協業体制を視察しました。

「私はSRFの素晴らしい施設を見学し、ここの献身的な従業員と交流する機会を得ました。そして、SRFが日本の産業界との前向きな関係を重視していることを称賛します」とゲーチン海軍次官補は新年のスピーチで述べました。

その後、エマニエル大使とゲーチン海軍次官補は、バレンズエラ大佐とともに、SRF-JRMCの年間優秀下士官賞、年間軍属職員賞、および安全賞の授与式に参加しました。

会計年度2023年は、SRF-JRMC佐世保分所に所属する海軍ダイバーのタイラー・ネスビット二等兵曹が年間優秀下級下士官賞、海軍ダイバーのブレイク・マルチネス一等兵曹が年間優秀上級下士官賞を受賞しました。

「新年式は、エマニエル大使とゲーチン海軍次官補が来賓として参加した重要な式典でした。大使と海軍次官補の出席は、海上自衛隊および日本の造船産業との関係強化を強調するものでした」と、SRF-JRMCの副司令官アルト・パラライ中佐は語りました。

エマニエル大使は2022年3月に就任しました。ゲーチン海軍次官補 (研究開発・装備担当) は2023年12月に着任しました。

MLC Retirees お疲れ様でした!



村上 龍
Murakami Ryu

生産管理専門職
Production Control
Specialist
C226

41 years, 2 months
勤続年数 41年2ヶ月

Murakami began his career at SRF in October 1982 as a clerk and a Limited Time Employee for C240 before becoming a permanent employee in January 1983. After several more promotions and reassignment to C226, he held the position of Production Control Specialist since October 1998. One of his most notable specialties was serving as Trouble Planner for the USS Ronald Reagan from 2016 to 2022.

村上さんはSRFに1982年10月に入社しました。1983年1月に正職員になる前は、コード240の期間限定事務職でした。数回の昇進およびコード226への転属を経て、1998年10月から生産管理専門職として活躍していました。なかでも特筆すべきは、2016年から2022年までUSSロナルド・レーガンのトラブルデスクプランナーを務めたことです。



渡邊 常博
Watanabe Tsunehiro

電子装置基準測定工
Electronic Equipment
Standards Calibrator
X52

36 years, 9 months
勤続年数 36年9ヶ月

A graduate of the third apprentice class, Watanabe began at SRF in the Calibration Lab. He stayed with his code 370 through several promotions until achieving his current role as an Electronic Equipment Standards Calibrator in July 1993. He proudly held this position through the reorganization to X52 in August 2013.

第3期技能訓練生の渡辺さんのSRFでのキャリアは計測機器校正ラボから始まりました。1993年7月に電子装置基準測定工として現在の職務に就くまで、コード370に在籍したまま、数度もの昇進を経験しました。2013年8月のX52への組織変更を通して、この役職を誇りを持って務めました。



角田 宗範
Tsunoda Munenori

チーフクォーターマン
Chief Quartermaster
X68

38 years, 3 months
勤続年数 38年3ヶ月

Tsunoda is a graduate of the first apprentice class at SRF-JRMC. He joined in October 1985 under X68, and became a Training Instructor and eventually the Shop Head of X68. He has held the title Chief Quartermaster since 2009. Tsunoda modified the USS Independence's captain's state room and contributed to the dry dock build for USS Midway, USS Independence, and USS Kitty Hawk on Dry Dock #6.

SRF-JRMCの第1期技能訓練生プログラム卒業生の角田さんは、1985年10月にX68に入社し、幾度かの昇進を経てX68のショップヘッドに抜擢されました。2009年からはチーフクォーターマンを務めました。在職中、USSインディペンデンスの艦長室の改造や、USSミッドウェイ、USSインディペンデンス、USSキティホークのドライドックの6号ドライドックでのキールブロック作業に貢献しました。

Congratulations, FY23 Employees of the Year



Civillian of the Year 年間民間人賞
Michael Bullard マイケル・ブラード
C310 Project Superintendent プロジェクト・スーパーインテンデント

Hailing from Macon, GA, Micheal Bullard, enlisted in the United States Navy in July of 1979 serving for 20-years active-duty on various ships and duty stations. Retiring in 2001 as a Machinist Mate Senior Chief, he joined the U.S. Civil Service in November of 2003 and worked as a Marine Surveyor, Project Manager and Class Team Leader. He joined the SRF Yokosuka Team in August of 2022, as a Project Superintendent, and really enjoys the fast-paced FDNF maintenance environment. He is grateful to serve on such a talented and well diverse team and thankful for the opportunity to pass on to his peers and counterparts the lessons he has learned from over 40+ years serving the United States Navy as an operator/maintainer. To him, the "Can-Do" attitude of the SRF-JRMC Yokosuka USCS and MLC workforce is without peer throughout the USN maintenance enterprise.

ジョージア州中央部の小さな町、メイコン出身。1979年7月、米国海軍に入隊。さまざまな艦船や基地で20年間勤務。2001年、機械整備員上級兵曹長として退役。2003年11月、軍属になる。マリンサーベイヤー、プロジェクトマネージャー、クラスチームリーダーとして勤務。2022年8月、プロジェクト・スーパーインテンデントとしてSRF横須賀チームに加わる。ペースの速い海軍前方展開艦隊（FDNF）のメンテナンス環境をとて楽しんでます。このような才能豊かで多様性に富んだチームで働けることに感謝し、40年以上にわたってオペレーター／整備士として米国海軍に貢献してきたことから学んだ教訓を、仲間やカウンターパートに伝える機会に感謝しています。SRF-JRMC横須賀のUSCSとMLCの従業員の「何でもやります」といった姿勢は、米国海



Senior Sailor of the Year 年間優秀上級下士官賞
Navy Diver 1st Class R. Blake Martinez
海軍ダイバー、R・ブレイク・マルチネス一等兵曹

ND1(DWS/EXW) R. Blake Martinez is a native of Panama City, FL and enlisted in the U.S. Navy in 2012. Duty stations include: Undersea Rescue Command in San Diego, CA; SRF-JRMC Yokosuka; Seal Delivery Vehicle Team 2 in Little Creek, VA, and back to SRF-JRMC Yokosuka. His top awards include a Navy and Marine Corps Commendation medal and four Navy and Marine Corps Achievement medals.

海軍ダイバー（潜水戦スペシャリスト／遠征戦スペシャリスト）のブレイク・R・マルチネス一等兵曹はフロリダ州パナマ市出身で、2012年に米国海軍に入隊した。勤務地は以下の通り：カリフォルニア州サンディエゴの海中救助司令部、SRF-JRMC横須賀、バージニア州リトルクリークのシール輸送潜水艇チーム2、そしてSRF-JRMC横須賀に帰還する。マルチネス一等兵曹の主な受賞歴には、海軍・海兵隊功労勲章と4つの海軍・海兵隊任務完遂勲章がある。



Junior Sailor of the Year 年間優秀下級下士官賞
Navy Diver 2nd Class Tyler Nesbit
海軍ダイバー、タイラー・ネズビット二等兵曹

会計年度2023年間従業員賞の受賞、おめでとうございます！



Employee Spotlight

従業員スポットライト

Allyzza Charmay Padilla, C1130 アリツツア・シャルメイ・パディラ C1130
Command Pay and Personnel Administrator 部隊給与・人事管理者

What are some of your daily duties? 日常業務にはどのようなものがありますか？

My main job is to do the gains and transfers of all military personnel. I check them in, and make sure they're good with their housing and pay entitlements. For transfers, as soon as we get their orders, we process their permanent change of station (PCS) transfers from getting their flights, making sure they have enough obligated service (OBLISERV) for re-enlistment, or anything they may need for their next duty station.

私の主な仕事は、全ての軍人の異動と部隊への入隊です。軍人のチェックインを行い、住居や給与の受給資格に問題がないかを確認します。異動の場合は、命令を受けるとすぐに、フライトの手配から、再入隊に必要な勤続年数（OBLISERV）の確認、次の勤務地で必要なものの確認など、所属部隊変更（以下PCS）の手続きを行います。

I handle their retirements and separations as well, and their pay entitlements. If there's something wrong with their pay, I fix it. I also do daily correspondences for the military like designation letters or any correspondence they need.

勤続20年以上の定年退職と20年未満の中途退職、そして受給資格のある給与の確認も行っています。給与に何か問題があれば、私が解決します。それから、軍人のため任命書簡やその他必要な書簡など、日々の書簡を担当しています。

In the military world, I am like a Personnel Specialist (PS) slash Yeoman (YN). I do [USN] awards and departure certificates as well. What else? Defense Travel System (DTS)! Those are just some of my jobs! Basically, anything the military needs admin-wise, that's what I do. It's a case-by-case basis.

軍人レーティングの人事係(PS)または事務係(YN)のような仕事をしています。軍人(USN)の表彰状や部隊が出る際に渡す表彰も担当しています。他に、国防総省トラベルシステム(DTS)も仕事の一部です。基本的に、軍人がアドミンで必要とするものは何でも、私が行っています。ケースバイケースで対応しています。

What do you find interesting about your job or code? 自分の仕事やコードで面白いと思うことは何ですか？

Personally, I'm married to a sailor, so I now understand what he needs or how he thinks. Before I got this job, I knew nothing about the military. As a dependent, we PCS, and I didn't even read the orders. Now, I understand everything-- their orders, their accounting codes. Now, every time I see things for my husband, I'm like, "I know what to do! I know what you're missing." For me, it got more interesting when I understood that.

個人的には、海軍兵と結婚しているので、軍人が何を必要としているのか、どう考えているのかを理解できるようになりました。この仕事に就く前、軍人について何も知りませんでした。扶養家族としてPCSをするのですが、命令書を読むことさえしませんでした。今は、命令や会計コードなど、すべてを理解しています。今、夫のために何かを見るたびに、「私は何をすべきか分かっています。あなたが何を見落としているのか、私は知っているのよ」となります。それがわかると、面白くなりました。

Which one is harder? Working in the civilian world or the military world? 民間の組織で働くのと、軍隊の組織で働くのとどちらが大変ですか？

In the military world, if you do something wrong, it's going to affect a lot of people's lives. If you don't process USN on time, it's going to affect their PCS or their careers. For example, we have an upcoming promotion ceremony. If I don't process it on time, it might affect [the sailor's] pay and promotion. If you don't care about the job, you will affect people. That's what I think.

軍隊の世界では、何か間違ったことをすれば、多くの人の人生に影響を及ぼすことになります。軍人に関わることを期日までに処理しなければ、軍人のPCSやキャリアに影響することになります。例えば、今度昇格式がありますが、もし期日までに手続きをしなければ、軍人の給料や昇進に影響するかもしれません。自分の仕事に関心をもたないと、人に影響を与えることになります。それが私の考えです。

You're so detailed in describing your job, you're a great talker! 自分の仕事についてとても詳しく説明してくれました、話も上手です。

I talk! It's a part of my job! [In the civilian and military world], I do customer service, so it's a part of me now to be nice. Customer service-wise, I think I got trained very well. If you work in restaurants, you have to be very patient and friendly. My current job is very chill because I know 100 people, basically. In the outside world, I had thousands of customers, and not a lot of them were nice. Here, I feel I get closer to them because I see them every day.

私はよく話します。それも仕事の一部です。民間でも軍隊でもカスタマーサービスをやっていたので、親切にすることは今の私の一部です。接客の面では、とてもよく訓練されたと思います。レストランで働くなら、とても忍耐強く、フレンドリーでなければなりません。今の仕事では基本的に100人の知り合いがいるので、とても落ち着いています。外の世界では、何千人ものお客様と接しましたが、いいお客様ばかりではありませんでした。ここでは、毎日顔を合わせるので、相手との距離が縮まる気がします。

Is that your favorite part of the job? Getting to know people? 人を知ることができることが、この仕事の好きなところですか？

Yeah! Here, it's very 'inside the command.' [USN] are kind of like my customers, but they're also my friends. I think that's why I like it. I'm just here in my own bubble.

そうですね。ここは、とても「内輪の部隊」なんです。軍人のお客様のようですが、友達でもあります。だから好きなんだと思います。内輪にいる気分です。

Chez Navy, 1945



Photo source 写真出典: National Archives

By Erin Reyes, C1150
Corporate Communications
文, C1150 エリン・レイズ
コーポレート・コミュニケーションズ

With our stomachs stuffed from the holidays, did you know our caloric intake this season could rival that of active servicemen from the 1940s? In 1945, the United States Department of the Navy (DON) published an updated edition of the Cook Book of the United States Navy. Reflecting the gastronomy of a U.S. Naval ship at the time, the cookbook contains extensive culinary knowledge including food preparation, nutritional information, and menu planning—all while placing emphasis on the value of high quality, nutritious food prepared to maximize efficiency.

ホリデーシーズンでお腹がいっぱいになった私たちは、この季節、1940年代の現役軍人に匹敵するカロリーを摂取していることをご存知でしょうか？1945年、海軍省（以下DON）は「Cook Book of the United States Navy（アメリカ海軍の料理本）」の最新版を出版しました。当時の米国艦船の料理法を

反映したこの料理本には、調理法、栄養情報、献立の立て方など、幅広い料理の知識が盛り込まれています。一方で、効率を最大化するために調理された、高品質で栄養価の高い食品の価値を重視しています。

The book also features characteristics which make it uniquely a U.S. Navy cookbook—There are two separate chapters dedicated to coffee and ice cream! In fact, the ice cream chapter firmly states, “Ice Cream should be a ‘regular’ on the Navy menu,” offering sailors a variety of flavors such as:

この本には、米海軍の料理本ならではの特徴もあります。それはコーヒーとアイスクリームに特化した2つの章に分かれていることです。実際、アイスクリームの章では、「アイスクリームは海軍のメニューの『常連』であるべきだ」と断言し、水兵たちに次のような様々なフレーバーを提供しています：

Apricot ・ アンズ
Banana Nut ・ バナナナッツ
Cherry ・ チェリー
Cherry Nut ・ チェリーナッツ
Chocolate I ・ チョコレート I
Chocolate II ・ チョコレート II
Coffee ・ コーヒー
Date Nut ・ ナツメヤシとナッツ

Grape ・ グレープ
Peach ・ ピーチ
Pineapple ・ パイナップル
Pineapple Grape ・ パイナップル グレープ
Pistachio ・ ピスタチオ
Strawberry ・ ストロベリー
Maple ・ メープル
Walnut/Maple Walnut ・ クルミ／メープ

Love for dessert aside, the DON ensured these foods were part of a balanced diet, allowing sailors to reach their daily nutritional requirement of 3,000 to 4,500 calories. If you happen to have some extra ingredients lying around, why not try out some of the recipes from the cookbook? You can cook the modern favorite beef croquettes (provided on the next page) or search for their more unique recipes online (Ham and milk sauce, anyone?). Remember they serve 100 hungry sailors, so you may need to convert some measurements... or bring your friends!

デザートへの愛情はさておき、DONはこれらの食品がバランスの取れた食事の一部であることを確認し、乗組員たちが1日に必要な栄養摂取量3,000～4,500カロリーに達することを可能にしました。もし材料が余っていたら、料理本のレシピを試してみたいはかがでしょうか。次ページに掲載されている牛肉コロッケを調理するか、もっとユニークなレシピをネットで探してみてください（ハムと牛乳のソースはいかがでしょうか）。100人の乗組員のための料理なので、分量を換算する必要があるかもしれません。

BEEF CROQUETTES

Portion: 2 croquettes.

INGREDIENTS	100 PORTIONS		.....PORTIONS
	WEIGHTS			AMOUNTS (approx.)
	Pounds	Ounces	
Beef, cooked, 'ground.....	25	....	3 gallons
Salt .....	....	2	1/4 cup
Pepper .....	....	1/4	1 tablespoon
Onions, finely chopped.....	5	....	3 3/4 quarts
Fat	2	8	1 1/4 quarts
Flour	2	....	1/2 gallon
Beef Stock (page 251), hot.....	....	....	1/2 gallon
Eggs, slightly beaten.....	3	....	30 (1 1/2 quarts).....
Bread crumbs	5	....	1 1/2 gallons
Milk, liquid .....	....	....	1 quart
Eggs, beaten	1	....	10 (1 pint).....
Flour .....	....	....	.....
Bread crumbs .....	....	....	.....

COOK

United S

Combine ground beef, salt and pepper.

Cook onions in fat until clear.

Add 2 pounds flour. Mix thoroughly. Stir into heated stock gradually, stirring constantly. Heat to boiling temperature.

Cool. Stir in eggs and bread crumbs. Add beef and mix thoroughly.

Chill in refrigerator until firm.

Mix together milk and eggs.

Shape meat into croquettes. Roll in flour. Dip into egg and milk mixture. Roll in crumbs.

Fry in hot deep fat at 375° F. 4 to 5 minutes

or until evenly browned on all sides. Serve immediately.

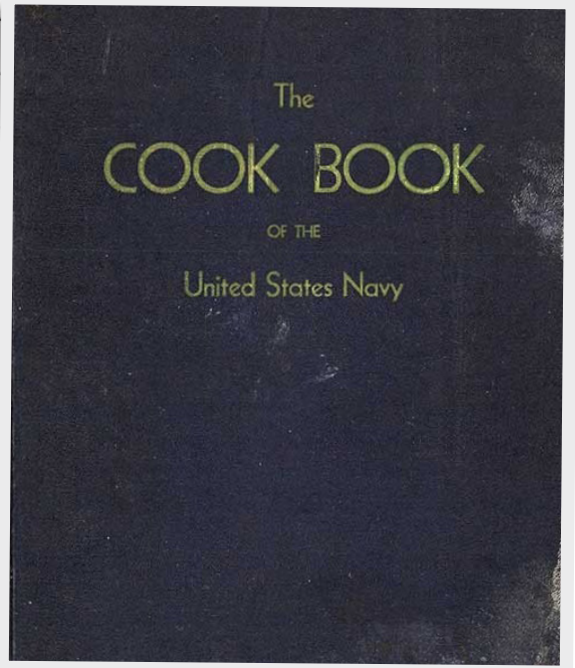
NOTE.—Lamb or veal may be used in place of beef.

Variation

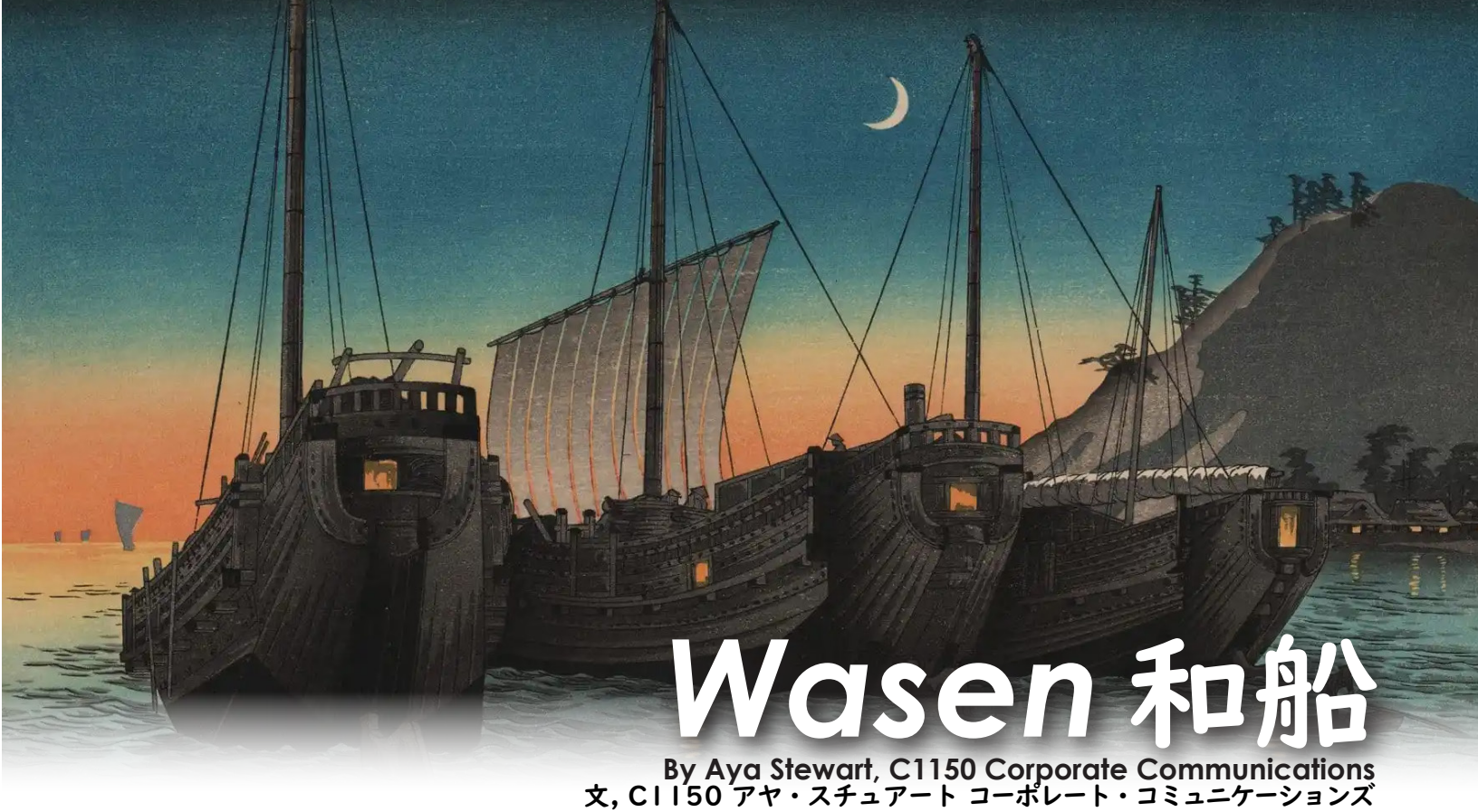
Beef, Lamb or Veal “Croquette” Loaf

Place “croquette” mixture in well greased baking pans. Bake in slow oven (325° F.) 45 to 60 minutes.

Cut in squares or slices for serving.



Source 出典: NAVSANDA Publication 7, 1945, The Cookbook of the United States



Wasen 和船

By Aya Stewart, C1150 Corporate Communications
文, C1150 アヤ・スチュアート コーポレート・コミュニケーションズ

Wa and the Craftsmanship of Japanese Shipbuilding 「和」および日本の造船における職人芸

Wa is a simple yet intricate word that encapsulates the essence of Japan in one single syllable. A concept embodied in words such as *washoku* (Japanese food), *washitsu* (Japanese-style room), and *wasen* (Japanese-style boat)—wa sets itself apart from the rest of the world, becoming a signifier of Japanese Culture.

「和」とは、シンプルでありながら、日本のエッセンスを一音節に凝縮した不思議な言葉である。「和食」、「和室」、「和船」といった言葉に象徴されるように、「和」は、世界と一線を画し、日本文化を象徴する言葉となっている。

Japan's extensive history of maritime exploration birthed exclusively unique designs that catered to the specific needs of Japan's diverse regions, distinguishing themselves from Western-style ships. Two distinctive characteristics of wasen are the lack of a keel and their flat bottoms. In contrast to their western counterparts who have a keel and round bottoms, these features help the wasen navigate shallower waters focusing on maneuverability and easily beaching themselves.

日本の大航海の歴史は、西洋式船とは一線を画し、日本の多様な地域の特殊なニーズに対応した独自のデザインを生み出した。和船の特徴は、キールがないことと船底が平らなことである。キールと丸い船底を持つ西洋の船とは対照的に、これらの特徴は浅瀬の航行に役立ち、操船性と容易に着岸できることを重視している。

The modernization of Japanese shipbuilding dawned during the end of the Tokugawa shogunate, signaling the decline of these traditional wooden boats, and ultimately leading to the loss of the essence of wasen. However, wasen itself hasn't completely vanished. The cultural and historical value are actively being preserved and appreciated. To this day, these vessels are revered in events, festivals, historical reenactments, and tourist attractions, vital in keeping Japan's maritime heritage alive.

日本の造船業は幕末に近代化が進み、伝統的な木造船は衰退の一途をたどり、結果的に和船の本質を失うことになった。しかし、和船そのものが完全に姿を消したわけではない。文化的、歴史的価値は積極的に保存され、高く評価されている。今日に至るまで、これらの船はイベント、祭り、歴史再現、観光名所などで崇められ、日本の海洋遺産を存続させる上で欠かせない存在となっている。

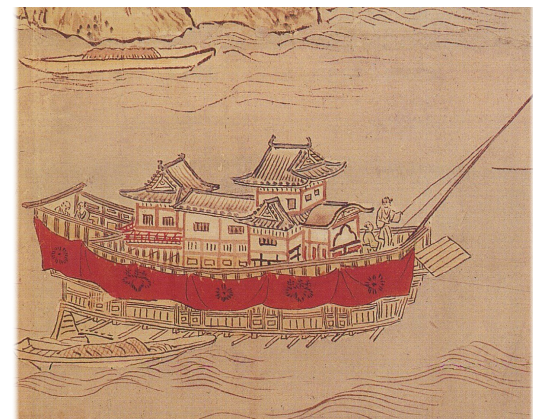


"Sabani," 1945. "Photograph collection of Okinawa" published by Naha Shuppan.

Taraibune たらい船

Originating in Sado Island, located in the eastern region of the Sea of Japan, Taraibune is an oval-shaped tub boat traditionally designed to catch abalone, shellfish, and seaweed during the Edo period till the Meiji period. Over time, it evolved into a spectacle for tourism, often used as sightseeing boats.

日本海東部に位置する佐渡島が発祥地のたらい船は、江戸時代から明治時代にかけて、アワビや貝、海藻などを獲るために伝統的に考案された楕円形の桶船である。時代とともに観光の目玉となり、観光船として利用されるようになった。



Kano, Mitsunobu. "Hizen Nagoya Castle Folding Screen," Saga Prefectural Museum Collection.

Atakebune 安宅船(あたけぶね)

Atakebune are large warships utilized during the Sengoku period by samurai clans. These vessels played a vital role during the period of civil unrest, providing strategic advantages for military campaigns, notably with the Siege of Takamatsu Castle in 1582 by Oda Nobunaga. Atakebunes are constructed with multiple masts and sails with reinforced hulls capable of equipping early firearms, showcasing the evolving military technology of its time.

安宅船は、戦国時代に武士によって利用された大型の軍船である。1582年の織田信長による高松城攻防戦に代表されるように、内乱の時代に重要な役割を果たし、軍事作戦に戦略的な利点をもたらした。安宅船は、複数のマストと帆を持ち、初期の火器を装備できる強化された船体で建造されており、当時の軍事技術の進化を物語っている。



"Boats of the Shogun," 19th century, Tokyo National Museum.

Hobikisen 帆引船

Created by Ryohei Orimoto in 1880, the hobikisen traditionally used a large cotton cloth sail twice as wide as the body of the boat to move laterally on the water. The vessel was primarily employed for lake smelt fishing utilizing a three-dimensional net. The hobikisen is a tremendous cultural asset for Kasumigaura City and Ibaraki prefecture's maritime heritage. They presently can be observed at work on Lake Kasumigaura.

1880年に折本良平によって作られた帆引船は、伝統的に船体の幅の2倍もある大きな綿布の帆を使って水上を横移動する。この船は主に、立体的な網を利用したワカサギ漁に使われていた。霞ヶ浦市と茨城県の海事遺産にとって、帆引船は非常に重要な文化財である。現在、霞ヶ浦で活躍する姿を見ることができる。



A Happy Holiday Season at SRF-JRMC

SRF-JRMCの楽しいホリデーシーズンのひと時





C1150 Corporate Communications, how do I...

C1150 コーポレート・コミュニケーションズ、どうすれば・・・



[Request photo coverage?](#) [写真撮影の依頼](#)

If you require photographers at your event, please click on the 'Coverage Req' button on the SRF SharePoint page and fill in the form.

カメラマンにイベントに来てほしい場合は、SRFシェアポイントページから「Coverage Req (撮影依頼)」ボタンを押し、表示されたフォームに記入してください。



[Get my media approved?](#) [メディアの承認](#)

If you plan to post photos, videos, graphics, and other media related to SRF-JRMC, they must first be approved for public release. For approval, please click on the 'Public Release Req' button on the SRF SharePoint page and fill in the form.

SRF-JRMCに関連する写真、ビデオ、グラフィック、その他のメディアを掲載する場合は、まず公開の承認を得る必要があります。SRFシェアポイントページから「Public Release Req (公開承認依頼)」ボタンを押し、表示されたフォームに記入してください。

[See our photos?](#) [公開が承認された写真](#)

If your photos are approved for public release, you can find them on our Facebook page (facebook.com/srfjrmc). You can also go to our SharePoint page, click on 'C1150' in the 'Global Navigation' section, and select the 'Photos' tab on the left-hand side. Otherwise, please e-mail us for more information.

公開が承認された写真は、SRFのフェイスブック (facebook.com/srfjrmc)、または、シェアポイントから「Global Navigation」セクションの「C1150」をクリックし、左側の「Photos」タブを選択することで確認することができます。それ以外の場合は、Eメールにて問い合わせください。

Quick Links

[Command Headline News](#)

[Command Bulletin Board](#)

[Photos](#)

[Shared Documents](#)

[Reach you?](#) [問い合わせ先](#)

If you have any questions, concerns, or inquiries, please e-mail us on Flank Speed:

Display Name: USN CFA Yokosuka SRF YOKOSUKA Mailbox Corporate-Communications
E-mail ID: usn.yokosuka.srf-yokosuka.mbx.corporate-communications@us.navy.mil or srf-jrmc-corpcomm@us.navy.mil

質問、不明点、および問い合わせは、Flank Speedメールでご連絡ください：

表示名: USN CFA Yokosuka SRF YOKOSUKA Mailbox Corporate-Communications
Email-ID: usn.yokosuka.srf-yokosuka.mbx.corporate-communications@us.navy.mil
または srf-jrmc-corpcomm@us.navy.mil

Calling all creative minds at SRF-JRMC!

talent corner

Do you consider yourself an artist, writer, or overall creative? With this section, the PAO team aims to recognize not only your career, but YOU!

The SRF-JRMC Talent Corner is the place to showcase your passions and exhibit your creative work regardless of medium. Here is your chance to express yourself and connect with your community.

Rules and submission process will be announced soon!

—C1150😊

look out for emails from srf-jrmc-corpcomm@us.navy.mil

Need more information?
もっと情報がほしい方は?



facebook.com/srfjrmc



srf.navy.mil

Disclaimer: This newsletter is a command-authorized publication for members of SRF-JRMC's workforce. Its contents do not necessarily reflect the official views of the U.S. Government, the Department of Defense or the U.S. Navy and do not imply endorsement thereof. This newsletter is produced in accordance with SECNAVINST 5720.44C, Department of the Navy Public Affairs Policy and Regulations. Editorial content is gathered, prepared, edited and provided by SRF-JRMC Corporate Communications, Code 1150. Submissions are welcome at any time. If you have any suggestions, submissions or questions, please email srf-jrmc-corpcomm@us.navy.mil, or call us at 243-7277/7075. Japanese translations are provided for your information and as a courtesy to users of this newsletter. Though SRF-JRMC endeavors to ensure accuracy, users of the information are to act on such using their own judgment and at their own risk. Neither SRF-JRMC nor any holder of copyright to the information shall be held responsible in any way whatsoever for any loss or misunderstanding, either direct or indirect, that is incurred as a result of using the information.

おことわり: このニュースレターは、SRF-JRMCの従業員のために作成された、部隊の承認を得た刊行物です。内容は、アメリカ合衆国政府、国防総省またはアメリカ海軍の公式見解、もしくは賛同している見解を必ずしも表しているものではありません。このニュースレターはアメリカ海軍広報で定めたSECNAVINST 5720.44Cの規程に従って編集されています。このニュースレターはSRF-JRMC コーポレート・コミュニケーションズC1150が皆さんにお届けしています。寄稿は随時受け付けています。ご意見、ご質問または寄稿を希望する場合はsrf-jrmc-corpcomm@us.navy.mil宛てにemailを送付するかDSN 243-7277/7075までお電話くださいますようお願いいたします。尚、日本語の文章は利用者のご参考のための翻訳です。SRF-JRMCでは日本語への翻訳に最善の注意を払っておりますが、このニュースレターのご利用は利用者の責任において行なっていただきます。また、ご利用にあたり、利用者の方に発生したあらゆる損害および誤解について、直接、間接を問わず、SRF-JRMCをはじめとする著作権者はいかなる責任にも負いかねます。

